

Acentuação, Aspiração, Pontuação e Ditongos

Edson de Faria Francisco
www.bibliahebraica.com.br
abril de 2020

a. Acentuação

Acento agudo: ´. Ex.: διάκονος (*diákonos*, diácono, servente), κόσμος (*kósmos*, mundo, universo).

Acento grave: ` . Ex.: τὸν λίθον (*tòn líthon*, a pedra), τὸν θεόν (*tòn theón*, o deus).

Acento circunflexo: ˆ . Ex.: δῶρον (*dôron*, dom, presente), πνεῦμα (*pneûma*, espírito, sopro, ar).

No grego bíblico, o acento agudo aparece na sílaba tônica nas três posições finais de um vocábulo sobre vogais ou ditongos, como oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas. O acento grave aparece somente na última sílaba de uma palavra. Este acento substitui o acento agudo em palavras oxítonas que aparecem no meio da frase, quando são seguidas imediatamente por vocábulos que possuem o acento agudo:

καὶ ὁ λόγος (*kai ho lógos*, e a palavra), πρὸς τὸν θεόν (*pròs tòn theón*, para o Deus), ἀπὸ τοῦ θεοῦ (*apò tû theû*, da parte de Deus), διὰ τῆς διδασχῆς (*dià tês didakhês*, por meio do ensinamento).

No grego bíblico, a palavra é classificada de acordo com a acentuação:

Oxítona: leva o acento agudo na última sílaba: καιρός (*kairós*, momento).

Paroxítona: leva o acento agudo na penúltima sílaba: κόσμος (*kósmos*, mundo).

Proparoxítona: leva o acento agudo na antepenúltima sílaba: ἀπόστολος (*apóstolos*, apóstolo).

Perispômena: leva o acento circunflexo na última sílaba: λεγῶ (*legô*, digo).

Properispômena: leva o acento circunflexo na penúltima sílaba: γλῶσσα (*glôssa*, língua).

Barítone: não leva acento na última sílaba: δίκαιος (*díkaios*, justo).

b. Espíritos ou aspiração

Espírito brando (aspiração branda): ˘ . Ex.: ἀνὴρ (*anér*, homem), ἀγάπη (*agápē*, amor).

Espírito áspero (aspiração áspera): ˆ . Ex.: ἁρμονία (*harmonía*, harmonia), ὕδωρ (*húdōr*, água).

c. Iôta subscripto e iôta adscrito

Ϛ, Αι. Ex.: ᾄδειν (*ádein*, cantar), ᾍιδης (*hádēs*, *hades*).

η, Ηι. Ex.: βάλη (*bálē*, se ele jogasse), ληστής (*lēstēs*, ladrão).

ω, Ωι. Ex.: ὄον (*óon*, ovo), ὄδη (*odé*, ode, cântico).

d. Pontuação

Ponto final: . . Ex.: Θεός. (*Theós.*, Deus.).

Ponto e vírgula, dois pontos e ponto de exclamação: ˙ . Ex.: Θεέ! (*Thée!*, Deus!).

Ponto de interrogação: ˚ . Ex.: Θεός? (*Theós?*, Deus?).

Vírgula: ,. Ex.: Θεός, (*Theós*, Deus,).

e. Trema

¨. Ex.: προΐημι (*pro-í-ēmi*, envio), ἀΐδιος (*a-í-dios*, eterno), προΐμος (*pró-i-mos*, cedo).

f. Apóstrofo

' . Ex.: ἀπ' ἀρχῆς [ἀπὸ ἀρχῆς, *apò arkhês*] (*ap' arkhês*, desde o início), τοῦτ' ἔστιν [τοῦτό ἐστιν, *tutó estin*] (*tut' éstin*, isto é).

g. Ditongos

ΑΙ (*ai*). Ex.: καί (*kaí*, e, mas), εἶναι (*eínai*, ser).

ΕΙ (*ei*). Ex.: βλέπειν (*blépein*, ver), γράφειν (*gráphein*, escrever).

ΟΙ (*oi*). Ex.: ποιέω (*poiéō*, faço), λόγοι (*lógoi*, palavras).

ΑΥ (*au*). Ex.: ταῦτα (*taúta*, estes), ἀμαυρός (*amaurós*, não claramente visível).

ΕΥ (*eu*). Ex.: ἐπίστευσαν (*epísteusan*, creram), ἀγχιστευτής (*ankhisteutés*, parente mais próximo).

ΟΥ (*u*). Ex.: δούλος (*dúlos*, servo, servente, escravo), τοῦτό (*tútó*, isto).

h. Ditongos com espírito brando

Αἶ (*ai*). Ex.: αἶρω (*airō*, levanto), αἰών (*aión*, século, época).

Εἶ (*ei*). Ex.: εἰμί (*eimí*, sou), εἰκῆ (*eikê*, sem causa, futilmente).

Οἶ (*oi*). Ex.: οἰκονόμος (*oikonómos*, mordomo, administrador), οἶκος (*oikos*, casa, família).

Αῦ (*au*). Ex.: αὐτοῦ (*autú*, aqui), αὐστηρός (*austērós*, austero).

Εῦ (*eu*). Ex.: εὐδία (*eudía*, tempo bom), εὐλαβής (*eulabês*, devoto, temente a Deus).

Ἠῦ (*ēu*). Ex.: ἠϋξήθην (*ēucséthēn*, fui crescendo), ἠϋφράνθην (*ēufránthēn*, fui alegrado).

Οῦ (*u*). Ex.: οὐρανός (*uranós*, céu), Οὐρίας (*urías*, Urias).

i. Ditongos com espírito áspero

Αἶ (*hai*). Ex.: αἷμα (*haíma*, sangue), αἵρεσις (*haíresis*, escolha [de uma ideia]).

Εἶ (*hei*). Ex.: εἶς (*heís*, um), εἰστήκειν (*heistékein*, permanecer, ficar em pé).

Οἶ (*hoi*). Ex.: οἶος (*hoíos*, qual), οἰοσθηποτοῦν (*hoiosdēpotûn*, qualquer).

Υἶ (*hui*). Ex.: υἱός (*huiós*, filho), υἰοθεσία (*huiiothesía*, adoção).

Αῦ (*hau*). Ex.: αὕτη (*haútē*, esta), αὕται (*haútai*, estas).

Εῦ (*heu*). Ex.: εὕρισκω (*heurískō*, encontro, acho), εὔδω (*heúdō*, durmo, repouso).

Ἠῦ (*hēu*). Ex.: ἠϋράμην (*hēurámēn*, encontrei para mim), ἠϋήνα (*hēúēna*, sequei).

Οῦ (*hu*). Ex.: οὔτος (*hútōs*, este), οὔτως (*hútōs*, assim, deste modo, de tal maneira).

j. Classificação das vogais

breves

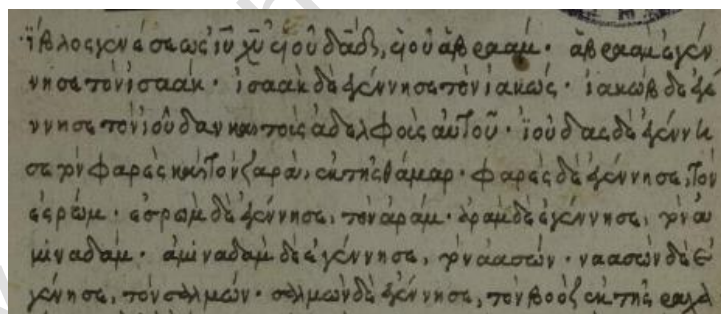
ε

ο

longas	η	ω	
breves ou longas	α	ι	υ

k. Classificação das consoantes			
mudas	surdas	sonoras	aspiradas
labiais	π	β	φ
guturais	κ	γ	χ
dentais	τ	δ	θ
líquidas			
λ	μ	ν	ρ
sibilantes			
σ	ξ	ς	ψ

l. Pronúncia das letras guturais <i>gámma</i> , <i>káppa</i> e <i>khî</i> antes da letra <i>gámma</i>		
Quando as letras γ, κ e χ aparecem antes da letra γ devem ser pronunciadas como ν (<i>n</i>):		
letra gutural com <i>gámma</i>	pronúncia	exemplo
γγ	νγ (<i>ng</i>)	ἄγγελος (<i>ángelos</i> , mensageiro, anjo)
γκ	νκ (<i>nk</i>)	ἔγκλημα (<i>énklēma</i> , acusação)
γχ	νχ (<i>nkh</i>)	σύγχυσις (<i>súñkhüsis</i> , confusão, agitação)



Códice NLG 122 (séc. 14). Texto: Mateus 1.1-5.

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ. **2** Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, **3** Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐσρώμ, Ἐσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, **4** Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσῶν, Ναασσῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, **5** Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ραχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν

B. Aland; K. Aland et alii (eds.), *Novum Testamentum Graece* (28. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012, p. 1). Texto: Mateus 1.1-5.

Referências Bibliográficas

- BAILLY, Anatole (ed.). *Le Grand Bailly - Dictionnaire Grec-Français*. Paris: Hachette, 2000.
- FRANCISCO, Edson de F. *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introductório para a Bíblia Hebraica Stuttgartensia*. 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2008.
- FREIRE, Antônio. *Gramática Grega*. 2. ed. São Paulo: Martins Fontes, 1997.
- GUSSO, Antônio R. *Gramática Instrumental do Grego: do Alfabeto à Tradução a Partir do Novo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2010.
- LASOR, William S. *Gramática Sintática do Grego do Novo Testamento*. 2. ed. São Paulo: Vida Nova, 1998.
- MALZONI, Cláudio V. *25 Lições de Iniciação ao Grego do Novo Testamento*. 2. ed. São Paulo: Paulinas, 2014.
- MOUNCE, William D. *Fundamentos do Grego Bíblico* - vol. 1: *Livro de Gramática*; vol. 2: *Livro de Exercícios*. São Paulo: Editora Vida, 2009.
- MURAOKA, Takamitsu. *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*. Louvain-Paris-Walpole, MA: Peeters, 2009.
- REGA, Lourenço S.; BERGMANN, Johannes. *Noções do Grego Bíblico: Gramática Fundamental*. 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2014.
- RUCK, Carl A. P. *Ancient Greek: A New Approach*. 2. ed. Massachusetts: The Massachusetts Institute of Technology, 1991.
- RUSCONI, Carlo. *Dicionário do Grego do Novo Testamento*. São Paulo: Paulus, 2003.
- SCHALKWIJK, Francisco L. *Coinê: Pequena Gramática do Grego Neotestamentário*. 8. ed. Patrocínio: CEIBEL, 1998.
- SOARES, Esequias. *Gramática Prática de Grego*. São Paulo: Hagnos, 2011.
- SWETNAM, James. *Gramática do Grego do Novo Testamento*. vol. 1. São Paulo: Paulus, 2002.
- WOODRUFF, Archibald M. *Grego Se Entende*. São Paulo-São Bernardo do Campo: Seminário Presbiteriano Independente-Faculdade de Teologia da Igreja Metodista, 2003 (apostila, texto não publicado).